

26. Entonces le fue dicho (al morir): «Entra en el paraíso». (Y vio la recompensa que le esperaba. En ese momento) dijo: «¡Ojalá mi pueblo supiera
27. «que mi Señor ha perdonado mis pecados y me ha honrado (haciéndome entrar en el paraíso)!».
28. Y tras su muerte no enviamos sobre su pueblo un ejército del cielo (para destruirlo) ni necesitábamos hacerlo.
29. Bastó un solo gran estruendo para que todos quedaran inmóviles, muertos.
30. ¡Cómo se lamentarán esos siervos (cuando vean el castigo)! Cada vez que recibían a un mensajero, se burlaban de él.
31. ¿Acaso no ven cuántas generaciones que los precedieron, y que nunca regresarán, destruimos (y reflexionan sobre ello)?
32. Y todos (los hombres) sin excepción comparecerán ante Nos (para ser juzgados).
33. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que reavivamos la tierra árida y extraemos de ella el grano del que se alimentan.
34. Y hemos dispuesto en ella palmerales y viñedos; y hemos hecho que brotaran en ella manantiales (que los irrigan)
35. para que puedan comer de sus frutos sin que sus manos hayan creado nada de ello. ¿No van a ser, pues, agradecidos?

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

بِمَا عَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٣٧﴾

﴿٣٨﴾ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُزِيلِينَ ﴿٣٨﴾
 إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَنْحَسِرُونَ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

وَإِنْ كُلُّ لُحْمًا جَمِعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَيُّ لُحْمٍ أَلْمَسُوا الْأَرْضَ الْمَيْتَةَ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٤٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن تَحْتِهَا وَأَعْنَابٍ وَفَجْرًا فِيهَا مِّنَ الْأَعْيُونِ ﴿٤٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٤٥﴾

36. ¡Glorificado sea Quien ha creado parejas de todas las cosas: de lo que produce la tierra, de ellos mismos y de lo que desconocen⁷⁷⁶!
37. Y tienen una prueba de Nuestro poder en la noche. Retiramos de ella (la luz) del día y los dejamos en la oscuridad.
38. Y el sol sigue una trayectoria determinada (hasta un tiempo decretado: el Día de la Resurrección). Ese es el decreto del Poderoso, el Omnisciente.
39. Y hemos decretado las fases de la luna, hasta que regresa (en su última fase) a la forma de una rama de palmera seca y curvada.
40. El sol no puede alcanzar a la luna, ni la noche puede anticiparse al día⁷⁷⁷. Y todos (el sol, la luna y los planetas) recorren su propia órbita.
41. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que transportamos a sus antepasados en el arca (de Noé), que estaba repleta,
42. y que hemos creado para ellos otros medios de transporte similares que utilizan.
43. Y si quisiéramos, los ahogaríamos y no tendrían quién los socorriese; y no se salvarían,

سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا
مِمَّا تُنْبِتُ الْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

وَعَايَةٌ لَهُمْ لَيْلٌ نَّسَلَخَ مِنْهُ النَّهَارَ فَاِذَا
هُمْ مُظْلِمُوْنَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذٰلِكَ
تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ
الْقَدِيْمِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِيْ لَهَا اَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ
وَلَا الْاَيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَاكُلٌ فِيْ فَلَكَ
يَسْبَحُوْنَ ﴿٤٠﴾

وَعَايَةٌ لَهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ
الْمَسْحُوْنَ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ نَّشَاءُ نَغْرِقْهُمْ فَلَآ صَرِيْحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْقَدُوْنَ ﴿٤٣﴾

776 Todo ha sido creado en parejas, los animales, las plantas e incluso los frutos que produce la tierra, pues implican la existencia de órganos femeninos y masculinos en la flor para haberse podido formar. Asimismo esta aleya afirma que hay otras cosas en parejas que el hombre aún ignora (o ignoraba). Aquí podrían incluirse fenómenos como la electricidad, que se basa en que hay partículas cargadas positivamente (protones) y otras negativamente (electrones); así como otros aspectos que todavía no son del conocimiento del hombre.

777 Al-lah ha dispuesto que el día y la noche se sucedan, por lo que la noche no puede hacer aparición antes de que acabe el tiempo que Al-lah ha decretado para el día y viceversa.

44. a menos que Nos apiadásemos de ellos para dejarlos disfrutar (de la vida) por un tiempo.
45. Y si se les dice (a quienes rechazan la verdad): «Temed (el castigo que podéis recibir en) esta vida y en la que os espera para que podáis recibir la misericordia de Al-lah» (se desentienden sin hacer caso).
46. Y cada vez que les llega una prueba (de la unicidad) de su Señor se alejan de ella.
47. Y si se les dice que den en caridad parte de lo que Al-lah les ha concedido, quienes rechazan la verdad dicen a los creyentes: «¿Tenemos que alimentar a aquellos que si Al-lah quisiera habría alimentado Él? Realmente, estáis en un claro error».
48. Y dicen (desafiantes): «¿Cuándo sucederá (el castigo) que nos prometéis, si sois veraces?».
49. No esperan sino el primer soplido (del cuerno) que los sorprenderá mientras discuten (sobre asuntos mundanos).
50. Entonces no podrán dejar testamento alguno ni regresarán a sus familias.
51. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez), saldrán de las tumbas y se dirigirán rápidamente hacia su Señor.
52. Dirán: «¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha hecho salir de donde descansábamos?». (Les será dicho:) «Eso es lo que el Clemente había prometido, y los mensajeros dijeron la verdad».

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي سَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُنْفِخُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَا بُولُغَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Bastará con un solo soplido (del cuerno: el segundo soplido) para que todos comparezcan ante Nos.

54. Ese día nadie será tratado con injusticia y recibiréis la recompensa que vuestras acciones hayan merecido.

55. Ese día, los habitantes del paraíso estarán ocupados en cosas placenteras.

56. Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados en divanes.

57. Allí tendrán fruta y todo aquello que soliciten.

58. «Paz (sobre vosotros)», será el saludo del Señor Misericordioso.

59. (Y Al-lah dirá a quienes rechazaron la verdad:)
«¡Apartaos (de los creyentes), oh, pecadores incrédulos!

60. «¿Acaso no os ordené, hombres descendientes de Adán, no adorar al Demonio? Él es, realmente, un declarado enemigo vuestro.

61. «(Y os ordené) adorarme (solo) a Mí. Este es el camino recto.

62. «Y él ha extraviado a muchas generaciones de vosotros; ¿es que no razonáis?».

63. (Y les será dicho:)
«Este es el infierno que se os había prometido.

64. «Entrad y arded hoy en él por haber negado la verdad».

65. Hoy sellaremos sus bocas; sus manos Nos hablarán y sus pies darán testimonio de lo que hicieron.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تظَلُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِفُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَهَلُمَّ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

﴿أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتُمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَنُكَلِّمُنَا أَيْدِيَهُمْ وَنَشْهَدُ أَرْجُلَهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66. Si hubiésemos querido, los habríamos cegado (extraviándolos a todos); y aunque se apresuraran por (encontrar) el camino (de la verdad), ¿cómo podrían verlo?

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ
فَأَسْتَبْقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Y si hubiésemos querido, los habríamos transformado (en piedras) allí en sus hogares, de manera que hubiesen permanecido (inmóviles) sin capacidad para avanzar o retroceder⁷⁷⁸.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا
مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Y a quien le concedemos una larga vida le restamos facultades (haciendo que su cuerpo y su mente se debiliten). ¿No van, pues, a razonar?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ
أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Y no le enseñamos (a Muhammad) la poesía, pues no era adecuada para él. (El Corán) no es sino una exhortación y una clara revelación

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. para advertir a quienes están vivos⁷⁷⁹ y para que se cumpla el castigo prometido sobre quienes rechazan la verdad.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Acaso no ven que, entre Nuestra obra, hemos creado para ellos (dóciles) animales de rebaño de los que son dueños?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ
أَيْدِيْنَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

72. Y los hemos sometido a su disposición; algunos los utilizan como montura y de otros se alimentan.

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Y de ellos obtienen beneficios (diversos) y una bebida (la leche). ¿No van a ser, pues, agradecidos?

وَهُمْ فِيهَا مَنفَعٌ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

778 Otra posible interpretación es que Al-lah podría haberlos convertido en monos o cerdos sin que pudiesen regresar a su estado original o bien podría haberlos destruido.

779 Puede significar «a todo hombre viviente» o bien «a los creyentes», ya que, en sentido figurado, quien tiene fe en el corazón tiene un corazón vivo.

74. Y (los idólatras) han tomado a otras divinidades fuera de Al-lah para que los socorran.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ
يُنصُرُونَ ﴿٧٦﴾

75. Mas no pueden ayudarlos, y comparecerán (ante Al-lah el Día del Juicio Final) como un ejército contra quienes los adoraban⁷⁸⁰.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ
مُحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Que no te aflija, pues, lo que dicen (¡oh, Muhammad!). Nos sabemos lo que ocultan y lo que manifiestan.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا
يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. ¿Acaso no ve el hombre que lo creamos a partir de una mínima cantidad de esperma (nutfah)? Y sin embargo discute manifiestamente (el poder de su Señor).

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْتَهُ مِنْ نُطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Y Nos pone una pregunta a modo de ejemplo y olvida su propia creación. Dice: «¿Quién dará vida a los huesos una vez estén desintegrados?».

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ
يُعِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Dile (¡oh, Muhammad!): «Les dará vida Quien los creó por primera vez». Y Él tiene conocimiento sobre toda la creación.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Él es Quien produce para vosotros fuego del árbol verde⁷⁸¹, y podéis encender (hogueras) con él.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. ¿Acaso Quien creó los cielos y la tierra no tiene poder para crear algo similar? ¡Por supuesto que sí! Y Él es el Creador Supremo, el Omnisciente.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

780 Otra posible interpretación es que los ídolos no podrán ayudarlos, a pesar de que los idólatras actuaban en la vida mundanal como sus soldados, protegiéndolos y sirviéndolos, y se enfadaban por ellos.

781 El árbol, el cual tiene su origen en el agua y es verde y húmedo, se convierte en madera seca que se utiliza como combustible vegetal para encender un fuego. También puede referirse aun tipo concreto de árbol que crece en el oeste de la península arábiga que posee la peculiaridad de que sus verdes ramas pueden producir chispas si se frotan entre ellas. Al-lah puede extraer algo como el fuego desde un origen totalmente contrario al mismo (el agua). Y del mismo modo que Él puede hacer que el árbol verde produzca fuego, también puede devolver la vida a los muertos, pues nada es imposible para Él.

82. Ciertamente, cuando desea crear cualquier cosa, Le basta con decir «sé» y es.
83. Glorificado sea Aquel a Quien pertenece el dominio de todas las cosas y a Quien retornaréis (el Día de la Resurrección).

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ
 كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَلَكُوتُ كُلِّ
 شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

SURA AS-SÁFFAT⁷⁸²
(LOS ORDENADOS EN FILAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los (ángeles) ordenados en filas (para adorar a su Señor o para esperar Sus órdenes),
2. por los que conducen las nubes,
3. por los que llevan (a los hombres) la revelación (o la recitan);
4. (por ellos juro que) vuestro Dios es un Dios Único,
5. el Señor de los cielos y de la tierra, de cuanto existe entre ellos; el Señor de los amaneceres⁷⁸³.
6. Ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con las estrellas
7. y lo hemos protegido de todo demonio rebelde.
8. Estos no pueden escuchar lo que se dice (a los ángeles) en el cielo porque son abatidos desde todas partes
9. y expulsados; y recibirán un castigo incesante (en la otra vida).
10. Y si alguno consigue captar algunas palabras, es perseguido por una estrella fugaz de luz penetrante (que lo quema).

سورة الصافات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ١

فَالرَّجَرَاتِ زَجْرًا ٢

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ٣

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ٥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِرِيْنَةِ الْكُوكَبِ ٦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدِّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ٨

دُخْرًا وَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩

إِلَّا مَنْ حَطَفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ

ثَاقِبٌ ١٠

⁷⁸² Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 182 aleyas.

⁷⁸³ La inclinación del eje de rotación de la tierra, junto con la forma esférica de esta, es la responsable de que los rayos del sol incidan con diferentes ángulos sobre una misma zona a lo largo del año, creando el efecto de que vemos salir el sol y ponerse por diferentes puntos del horizonte, haciéndose más clara esta diferencia en invierno con respecto al verano debido a los solsticios; de allí la expresión de «el Señor de los amaneceres» o bien «el Señor de los dos amaneceres y las dos puestas de sol».

11. Pregúntales (a quienes rechazan la verdad, ¡oh, Muhammad!) sison ellos más difíciles de crear o todo lo demás que hemos creado. Ciertamente, los creamos (por vez primera) de un barro pegajoso.

فَأَسْتَفْنِهِمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنَّا خَلَقْنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لَّزِيبٍ ﴿١١﴾

12. Y tú te sorprendes (de que nieguen la resurrección), mientras que ellos se burlan (de ti y de tu reacción).

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Y si los exhortas, no se benefician de la exhortación.

وَإِذَا دُرِّرُوا لَا يُدْكِرُونَ ﴿١٣﴾

14. Y si ven un milagro (que prueba tu veracidad) se burlan de él

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

15. y dicen: «Esto no es sino clara brujería.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿seremos resucitados?»,

أَيُّ ذَا مِنَّا وَكُنَّا نُرَابًا وَعِظْمًا أَيُّنَا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. «¿y también nuestros antepasados?».

أَوِ آبَاءَنَا وَالْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Diles: «Sí. Y seréis humillados».

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Bastará con un solo soplido (del cuerno) para que (resuciten y) contemplen (los horrores de ese día).

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Dirán (tras resucitar): «¡Ay de nosotros! Este es el Día del Juicio Final».

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. (Y los ángeles les dirán:) «Este es el día decisivo que negabais (en que los creyentes se separarán de quienes rechazaban la verdad para ser juzgados)».

هَذَا يَوْمَ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. (Y Al-lah dirá a los ángeles:) «Reunid a los injustos (que negaban la verdad), a sus aliados (de entre los *yinn*) y a los (ídolos) que adoraban

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. «fuera de Al-lah y conducidlos a todos hacia el camino del infierno.

مِن دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. «Y haced que se detengan, pues serán interrogados».

وَقِفُّهُمْ^ط إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

25. Se les dirá: «¿Qué os sucede? ¿Por qué no os ayudáis unos a otros?».

مَا لَكُمْ لَّا تَنَاصِرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Mas ese día se rendirán sin ofrecer resistencia,

بَلْ هُمْ آيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. y se dirigirán los unos a los otros discutiendo (lanzándose reproches entre ellos).

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. (Los débiles) dirán (a los líderes de entre los *yinn* y los hombres incrédulos a quienes seguían): «En verdad, vosotros nos extraviasteis (haciendo uso de vuestro poder sobre nosotros)».

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. (Los otros) responderán: «¡No! Vosotros no erais creyentes.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. «No teníamos ningún poder sobre vosotros (para hacer que nos siguierais), sino que erais un pueblo transgresor.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ^ط بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

31. «Y se ha cumplido la promesa de nuestro Señor sobre nosotros de que sufriremos (el castigo del fuego).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا^ط إِنَّا لَنَدَٰئِقُونَ ﴿٣١﴾

32. «Y os extraviamos porque nosotros mismos estábamos extraviados».

فَأَعْوَيْنَاكُمْ^ط إِنَّا كُنَّا غَالِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ese día todos ellos compartirán el suplicio.

فَأَيُّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Así es como actuamos con los pecadores que niegan la verdad.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Si se les decía (a los idólatras de La Meca) que no había nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Al-lah, se llenaban de arrogancia

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. y decían (refiriéndose a Muhammad): «¿Abandonaremos nuestras divinidades por un poeta chiflado?».

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَارِكُوا^ط إِلَهَاتِنَا لِيَشَاعِرَ^ط تَجْنُونِ ﴿٣٦﴾

37. Mas (Muhammad) llegó con la verdad confirmando a los profetas anteriores.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ciertamente, sufriréis el castigo doloroso (del fuego por rechazar la verdad),

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. y solo obtendréis el castigo que vuestras acciones merezcan;

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

40. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia).

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

41. Estos recibirán una provisión que reconocerán (en el paraíso):

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. fruta (diversa), y serán honrados

فَوَكَّهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. en los jardines de las delicias.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. Estarán unos frente a otros recostados en divanes.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. Circularán entre ellos copas de un vino que fluirá (como el agua de los ríos)

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. de color blanco y de sabor delicioso para quienes lo beban,

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ ﴿٤٦﴾

47. el cual no les causará ningún perjuicio ni los embriagará.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y tendrán mujeres de ojos grandes y hermosos de recatada mirada (que solo mirarán a sus esposos),

وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتُ الْطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. parecidas a perlas celosamente protegidas.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

50. Y (los creyentes) se dirigirán unos a otros preguntándose sobre su situación en la vida mundanal.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. Uno de ellos dirá: «Yo tenía un íntimo amigo

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

52. «que me solía decir: “¿Tú eres de los que creen en la resurrección?»
53. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿rendiremos cuentas de nuestras acciones?»».
54. (Después) dirá (a sus compañeros del paraíso): «¿Nos asomamos (para ver qué fue de aquel amigo)?».
55. Y al mirar abajo verá a su viejo amigo en medio del fuego.
56. Le dirá: «¡Por Al-lah que estuviste a punto de ser mi ruina!
57. «Si no hubiese sido por el favor de mi Señor (al guiarme), estaría también yo (en el fuego)».
58. Los creyentes preguntarán en el paraíso: «¿No moriremos nunca más?»
59. «¿Solo morimos una vez (en la vida mundanal) y no seremos castigados nunca (tras entrar en el paraíso)?».
60. Ese será el gran triunfo.
61. ¡Que (los hombres) se esfuercen en realizar buenas obras (en la vida mundanal) para obtener una recompensa así!
62. ¿Es esto (las bendiciones del paraíso) mejor concesión o el árbol (infernol) de Zaqqum?
63. Hemos hecho de dicho árbol una prueba⁷⁸⁴ para los injustos (que rechazan la verdad con el fin de comprobar si creían o no).
64. Es un árbol que crece en medio del fuego (del infierno).

يَقُولُ أَيْ نَأْتِكَ لِمَنْ الْمَصْدِقِينَ ﴿٥٢﴾

أَيَّ ذَا مِنَّا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظْلَمًا أَيَّ نَأْ

لَمَدِيُونُ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُظْلِعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَطَّلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَأَلَّلَهُ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ

الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّةِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

784 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

65. Sus frutos son (repugnantes) como cabezas de demonios. طَلَعَهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾
66. Y comerán de él hasta llenar sus estómagos. فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
67. Después beberán unamezcla de agua hirviendo. ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
68. Luego regresarán al (suplicio del) fuego. ثُمَّ إِنَّ مَرَجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
69. Ellos encontraron a sus padres extraviados. إِنَّهُمْ الْفَوَاءُ أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾
70. y se apresuraron a seguir sus pasos. فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُّسْرِعُونَ ﴿٧٠﴾
71. Y, en verdad, la mayoría de las comunidades que los precedieron se extraviaron antes que ellos, وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
72. a pesar de haber recibido la llegada de amonestadores. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
73. Observa cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no escucharon); فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٧٣﴾
74. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
75. Y, ciertamente, Noé Nos suplicó ayuda, y somos los mejores en responder. وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾
76. Y lo salvamos junto con su familia de la gran angustia (del daño que les ocasionaba su pueblo y del diluvio). وَبَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾
77. E hicimos que su descendencia sobreviviera وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمْ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
78. y que él fuera recordado y elogiado por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾
79. La paz esté con Noé entre todas las criaturas. سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾
80. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
82. Y después (tras salvarlo junto con su familia), ahogamos a los demás. ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٨٢﴾
83. Y, ciertamente, Abraham fue uno de quienes siguieron su creencia. ﴿وَإَاتَ مِنْ شَيْعِنِهِ لِإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾
84. Se presentó ante su Señor con un corazón limpio (de toda incredulidad). إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾
85. Y dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué es lo que adoráis? إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾
86. «¿Deseáis falsas divinidades fuera de Al-lah? أَيْفَاكَ ءَالِهَةٌ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
87. «¿Qué pensáis sobre el Señor de toda la creación?» فَمَا ظَنُّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Y miró hacia las estrellas. فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾
89. Y dijo (para poder quedarse solo)⁷⁸⁵: «Realmente, estoy enfermo». فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Y se alejaron de él. فَنوَلُّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾
91. Entonces se dirigió rápidamente hacia los ídolos de su pueblo y les preguntó: «¿No coméis? فَرَأَى إِلَى ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾
92. «¿Qué os pasa?, ¿por qué no habláis?» مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾
93. Entonces se acercó a ellos y los golpeó con la mano derecha (y cayeron destrozados). فَرَأَى عَلَيْهِمْ صُرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾
94. Y (cuando su pueblo vio lo que había sucedido con sus divinidades) se dirigieron a él con rapidez. فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُوقُونَ ﴿٩٤﴾
95. (Abraham) les dijo: «¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis tallado, قَالَ أَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

⁷⁸⁵ Abraham —la paz de Al-lah esté con él— quería demostrar a su pueblo la falsedad de los ídolos que adoraban, e ideó un plan para ello que se explica con detalle en las aleyas 57-67 de la sura 21. De hecho, cuando dijo que estaba enfermo no mentía, pues estaba enfermo anímicamente de ver la idolatría de su pueblo.

96. «cuando Al-lah es Quien os ha creado, así como lo que hacéis?».

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. (Entonces) dijeron (furiosos): «Levantad para él una construcción (donde quemarlo) y arrojadlo al fuego».

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. Y tramaron un plan contra él, mas ellos fueron los derrotados (pues Al-lah lo salvó de las llamas).

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. Dijo Abraham: «Emigraré hacia (donde me ordene) mi Señor; Él me guiará».

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. (Y Abraham suplicó a Al-lah diciendo:) «¡Señor!, concédeme un hijo que esté entre los rectos y virtuosos».

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Y le anunciamos el nacimiento de un niño (Ismael)⁷⁸⁶ paciente y tolerante.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Y cuando (Ismael) hubo crecido y empezó a acompañar a su padre, este le dijo: «¡Hijo mío!, he visto en un sueño⁷⁸⁷ que te degollaba; ¿qué opinas sobre ello?». (Ismael) le dijo: «¡Padre mío!, haz lo que se te ordena. Si Al-lah quiere, me hallarás de los pacientes».

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعَىٰ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي
أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا
تَرَىٰ ۗ قَالَ يَا بَنِيَّ أَفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Y cuando ambos se hubieron sometido (a la orden de Al-lah) y (Abraham) hubo colocado (a su hijo) tumbado sobre la frente (para sacrificarlo),

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

104. lo llamamos (diciéndole): «¡Abraham!,

وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ

⁷⁸⁶ La aleya siguiente deja claro que Ismael fue el hijo al que Al-lah ordenó sacrificar a Abraham, ya que no le anunciaría el nacimiento de su hijo Isaac hasta más adelante, como refleja la aleya 112 de esta misma sura. Asimismo, el significado de la palabra «Ismael» es «Al-lah ha escuchado», haciendo referencia a la plegaria de Abraham, y ello confirma la creencia islámica de que estas aleyas se refieren a Ismael y no a Isaac.

⁷⁸⁷ Los sueños de los profetas son revelaciones de Al-lah que deben cumplirse.

105. «ya has cumplido tu sueño». Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّبَّ يَا إِيَّاكَ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Ciertamente, esa fue una clara (y dura) prueba de su Señor (para comprobar la obediencia de Abraham).

إِنَّ هَذَا لَهُوَ أَلْبَتَأُ الْمَيْمِئِ ﴿١٠٦﴾

107. Y salvamos (a su hijo) mediante un espléndido sacrificio (el de un carnero)⁷⁸⁸.

وَفَدَيْنَهُ بِذَنبِجٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

108. E hicimos que Abraham fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. La paz esté con Abraham.

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

110. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

111. Él era uno de Nuestros siervos creyentes.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Y le anunciamos el nacimiento de Isaac, que sería un profeta y estaría entre los rectos y virtuosos.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

113. Y bendecimos (a Abraham) y a Isaac. Y de entre la descendencia de ambos hubo quienes hacían el bien y quienes fueron claramente injustos consigo mismos (al rechazar la verdad).

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِن
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. Y, ciertamente, favorecimos a Moisés y a Aarón.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

115. Y los salvamos, así como a su pueblo, de la gran aflicción que sufrían (por estar sometidos al Faraón).

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. Y los socorrimos, y fueron ellos los vencedores.

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكْفَرْنَا لَهُمُ الْعَلِيلِينَ ﴿١١٦﴾

117. Y les concedimos Escrituras esclarecedoras.

وَأَنزَلْنَا لَهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

788 Pues Al-lah ordenó a Abraham sacrificar un carnero en su lugar.

118. Y los guiamos por el camino recto. وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
119. E hicimos que ambos fuesen recordados y elogiados por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ﴿١١٩﴾
120. La paz esté con Moisés y Aarón. سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
121. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
122. Ambos eran de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
123. Y Elías fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah. وَإِنَّ إِيْلَاسَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
124. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando dijo a su pueblo: «¿No teméis a Al-lah?» إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
125. «¿Invocáis a la divinidad de Baal⁷⁸⁹ en vez de invocar al Creador Supremo, أَنْدَعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾
126. «Al-lah, vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados?»». اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولَىٰ ﴿١٢٦﴾
127. Mas lo desmintieron, y serán conducidos (al castigo del fuego); فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ مُّخْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾
128. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia). إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾
129. E hicimos que fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرَبِ ﴿١٢٩﴾
130. La paz esté con Elías. سَلَامٌ عَلَىٰ إِيْلَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
131. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
132. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

⁷⁸⁹ Baal era una divinidad asociada con la fertilidad, la lluvia y la agricultura que fue adorada extensamente en Asia Menor. Un rey israelita en época de Elías se desvió de la religión verdadera y abrazó la adoración de Baal, siendo este el contexto de estas aleyas.

133. Y Lot fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Y lo salvamos junto con toda su familia,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. excepto a una anciana (su esposa), que fue de quienes recibieron el castigo.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Y después (de salvarlos), destruimos a los demás.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Y vosotros (habitantes de La Meca) pasáis por delante (de donde habitaron cuando viajáis) durante el día,

وَأَنْتُمْ لِنُورِنَا عَنْ يَمِينِكُمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. así como por la noche; ¿no vais a reflexionar?

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Y Jonás fue, realmente, un mensajero de Al-lah.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Huyó (de su pueblo que lo desmentía) hacia una embarcación que estaba repleta.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Entonces (aceptó) echar suertes (para ver quién abandonaba el barco)⁷⁹⁰ y fue de los perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Y un pez (enorme) se lo tragó por haber hecho algo reprobable (al abandonar a su pueblo sin el permiso de Al-lah).

فَالْقَمْعَةُ الْكُوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. Y si no hubiese sido porque era de quienes glorificaban a Al-lah,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. habría permanecido en el interior del pez hasta el Día de la Resurrección.

لَلَيْثِ فِي بَطْنِهِ إِذْ يَبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Y lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho.

﴿١٤٥﴾ فَبَدَدْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ

⁷⁹⁰ El barco zozobrava debido a la carga que transportaba y a la mala condición del mar. Entonces decidieron echar suertes para ver quién abandonaba la embarcación para evitar que esta se hundiera. Tras perder tres veces seguidas, Jonás se arrojó al mar y fue engullido por un pez enorme o por una ballena por orden de Al-lah.